

# Du solst nischt gejn mit kejn andere mejdelech

דו זאלסט נישט גיין  
מיט קיין אנדערע מיידערעך

Jiddisches Volkslied

Satz: Sylke Zimpel (\*1959)

S / A

1. Du solst nischt gejn mit kejn an - de - re mej - de - lech, du solst nor  
2. Wu is doss ge - sse - le, wu is doss schti - be - le, wu is doss  
3. A li - be fangt sich on fun a schmej - chl, fun a

T

1.-3. m m m m

B

1.-3. m m m

5

gejn, lju - ben - ju, mit mir! Du solst nischt  
jin - ge - le, woss ich hob lib? Nisch - to doss  
schmej - chl bis zu a kisch. Ess nemt a -

1.-3. m

1. nor mit dir.  
2. woss ich hab lib.  
bis zu a kisch.

T

m m

B

m m

9

gejn zu dajn ma - men - ju in schtub a - rajn, nor  
ge - sse - le, nisch - to doss schti - be - le, nisch -  
- wek bajm klig - sstn dem ssej - chl, doss

T

m m m m

B

m m

13

S  
 ku - men solss - tu, lju - be, nor zu mir.  
 - to doss jin - ge - le, woss ich hob lib. } Tra - la - la -  
 klig - sste mej - de - le macht doss zu - nischt.

A  
 ku - men solss - tu, lju - be, nor zu mir, zu mir.  
 - to doss jin - ge - le, woss ich hob lib, hob lib. } Tra - la - la -  
 klig - sste mej - de - le macht doss zu - nischt, zu - nischt.

T  
 m m m zu mir.  
 hob lib.  
 zu - nischt.

B

17

- la - la, tra - la - la - la - la, tra - la - la -

- la - la, tra - la - la - la - la, tra - la - la -

8 Tra - la - la - la - la, tra - la - la - la - la,

Tra - la, tra - la - la, tra -

21 *un poco più mosso*

- la - la - la - la - la. Tra - la - la -

- la - la - la - la - la - la. Tra - la - la -

8 tra - la - la - la - la, tra - la - la - la - la.

- la - - - - la, tra - la - la - la - la. Tra -



1. Du sollst nicht gehn mit anderen Mädchen,  
du sollst nur gehn, Liebster, mit mir!  
Du sollst nicht gehn zur Mutter in die Stube 'rein,  
nur kommen sollst du, Liebster, zu mir.

2. Wo ist die Straße, wo ist das Stübchen,  
wo ist der Bursche, den ich hab' lieb?  
Ist keine Straße, ist kein Stübchen,  
nicht da der Bursche, den ich hab' lieb.

3. Die Liebe fängt an mit einem Lächeln,  
von einem Lächeln bis zu einem Kuss,  
sie nimmt hinweg dem Klügsten den Verstand,  
das klügste Mädchen macht sie zunicht'.

1. דו זאלסט נישט גיין מיט קיין אנדערע מיידערעך,  
דו זאלסט נאר גיין, ליובעניו, מיט מיר!  
דו זאלסט נישט גיין צו דיין מאמעניו אין שטוב אריין,  
נאר קומען זאלסטו, ליובע, נאר צו מיר.

2. ווו איז דאס געסעלע, ווו איז דאס שטיבעלע,  
ווו איז דאס יינגעלע, וואס איך האב ליב?  
נישטא דאס געסעלע, נישטא דאס שטיבעלע,  
נישטא דאס יינגעלע, וואס איך האב ליב.

3. א ליבע פאנגט זיך אן פון אשמייכל,  
פון אשמייכל ביז צו א קיש.  
עס נעמט אועק ביים קליגסטן דעם שכל,  
דאס קליגסטע מיידעלע מאכט דאס צונישט.

#### Aussprachehinweise für das Jiddische

(bezogen auf die Druckausgaben der Bearbeitungen  
Jiddischer Lieder von Sylke Zimpel)

aj; wie in >Mai<  
ej; wie in >Hej!<  
oj; wie in >Heu<  
e: immer offen wie in >Herz< (kein "Emil"-e!)  
o: immer offen wie in >Gold< (kein Ofen-o!)  
ch: immer hart wie in >Bach< (auch nach i und j!)  
g: wie in >Gabel<  
j: wie in >Junge <  
k: wie in >klein<  
l: immer hart wie im Russischen (auch in "tralala"!)  
ng: getrennt, quasi ng + g (extra)  
r: meist gerollt wie im Russischen (Zungen-r)  
s: stimmhaft wie in >Rose<  
ss: stimmlos wie in >Wasser<  
sch: wie in >Schule<  
sh: stimmhaft wie das g in (franz.) >Genie<  
w: wie in >Wald<  
z: wie in >Zeit<